

Eestikeelne väljaanne

Õigusaktid

48. aastakäik

28. september 2005

Sisukord

I Aktid, mille avaldamine on kohustuslik

- ★ Nõukogu määrus (EÜ) nr 1567/2005, 20. september 2005, millega muudetakse nõukogu määrust (EMÜ) nr 2092/91 põllumajandustoodete mahepõllundustootmise ning põllumajandustoodete ja toiduainete puhul sellele viitavate märgiste kohta 1

- ★ Nõukogu määrus (EÜ) nr 1568/2005, 20. september 2005, millega muudetakse määrust (EÜ) nr 850/98 seoses süvavee korallriffide kaitsega kalapüügi mõju eest teatavatel Atlandi ookeani aladel 2

- Komisjoni määrus (EÜ) nr 1569/2005, 27. september 2005, millega kehtestatakse kindlad impordiväärtused, et määrata kindlaks teatava puu- ja köögivilja hind piiril 4

- ★ Komisjoni määrus (EÜ) nr 1570/2005, 27. september 2005, millega parandatakse määrust (EÜ) nr 2104/2004, millega sätestatakse nõukogu määruse (EÜ) nr 639/2004 üksikasjalikud rakenduseeskirjad ühenduse äärepoolseimates piirkondades registreeritud kalalaevastike haldamise kohta 6

II Aktid, mille avaldamine ei ole kohustuslik

Nõukogu

2005/669/EÜ:

- ★ Nõukogu otsus, 20. september 2005, mis käsitleb kirjavahetuse teel kokkuleppe sõlmimist protokollide ajutise kohaldamise kohta, millega määratakse kindlaks Euroopa Majandusühenduse ja Komoori Islamiliitvabariigi vahelises Komooride rannikuvetes kalastamise kokkuleppes sätestatud kalapüügivõimalused ja rahaline hüvitis ajavahemikuks 1. jaanuarist 2005 kuni 31. detsembrini 2010 8

Kirjavahetuse teel sõlmitud kokkulepe protokollis ajutise kohaldamise kohta, millega määratakse kindlaks Euroopa Majandusühenduse ja Komoori islamiliitvabariigi vahelises komooride rannikuvetes kalastamise kokkuleppes sätestatud kalapüügiõigused ja rahaline hüvitis ajavahemikuks 1. jaanuarist 2005 kuni 31. detsembrini 2010	10
Protokoll, millega määratakse kindlaks Euroopa Majandusühenduse ja Komoori islamiliitvabariigi vahelises Komooride rannikuvetes kalastamise kokkuleppes sätestatud kalapüügiõigused ja rahaline hüvitis ajavahemikuks 1. jaanuarist 2005 kuni 31. detsembrini 2010	11

I

(Aktid, mille avaldamine on kohustuslik)

NÕUKOGU MÄÄRUS (EÜ) nr 1567/2005,**20. september 2005,****millega muudetakse nõukogu määrust (EMÜ) nr 2092/91 põllumajandustoodete mahepõlundustootmise ning põllumajandustoodete ja toiduainete puhul sellele viitavate märgiste kohta**

EUROOPA LIIDU NÕUKOGU,

võttes arvesse Euroopa Ühenduse asutamislepingut, eriti selle artiklit 37,

võttes arvesse komisjoni ettepanekut,

võttes arvesse Euroopa Parlamendi arvamust,

ning arvestades järgmist:

- (1) Vastavalt määruse (EMÜ) nr 2092/91 ⁽¹⁾ artikli 11 lõike 6 punktile a võivad liikmesriikide pädevad asutused anda loa turustada kuni 31. detsembrini 2005 kolmandatest riikidest imporditud tooteid, mis ei kuulu kõnealuse artikli lõike 1 punktis a nimetatud loetellu.
- (2) Mahetoidu ja mahepõllumajanduse Euroopa tegevuskava käsitlevas 10. juuni 2004. aasta teatises Euroopa Parlamendile ja nõukogule teatas komisjon, et ta teeb ettepaneku määruse (EMÜ) nr 2092/91 muutmiseks ning asendada kehtivad impordiga seonduvad erandid uue alalise süsteemiga, mis kasutab tehnilise vastavuse hindamist ühenduse määratud asutuste poolt.

(3) Uue alalise süsteemi arendamine ja kehtestamine kestab teatud aja.

(4) Seni ei tohi mahetoodetega kauplemist põhjendamatult häirida ja seega tuleks kehtivaid üleminekumeetmeid pikendada ühe aasta võrra.

(5) Seepärast tuleks määrust (EMÜ) nr 2092/91 vastavalt muuta,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA MÄÄRUSE:

Artikkel 1

Määruse (EMÜ) nr 2092/91 artikli 11 lõike 6 punktis a asendatakse kuupäev "31. detsember 2005" kuupäevaga "31. detsember 2006".

Artikkel 2

Käesolev määrus jõustub seitsmendal päeval pärast selle avaldamist *Euroopa Liidu Teatajas*.

Käesolev määrus on tervikuna siduv ja vahetult kohaldatav kõikides liikmesriikides.

Brüssel, 20. september 2005

Nõukogu nimel

eesistuja

M. BECKETT

⁽¹⁾ EÜT L 198, 22.7.1991, lk 1. Määrust on viimati muudetud komisjoni määrusega (EÜ) nr 1336/2005 (ELT L 211, 13.8.2005, lk 11).

NÕUKOGU MÄÄRUS (EÜ) nr 1568/2005,

20. september 2005,

millega muudetakse määrust (EÜ) nr 850/98 seoses süvavee korallriffide kaitsega kalapüügi mõju eest teatavatel Atlandi ookeani aladel

EUROOPA LIIDU NÕUKOGU,

võttes arvesse Euroopa Ühenduse asutamislepingut, eriti selle artiklit 37,

võttes arvesse komisjoni ettepanekut,

võttes arvesse Euroopa Parlamendi arvamust, ⁽¹⁾

ning arvestades järgmist:

- (1) Nõukogu 20. detsembri 2002. aasta määruse (EÜ) nr 2371/2002 (ühisele kalanduspoliitikale vastava kalavarude kaitse ja säästva kasutamise kohta) ⁽²⁾ artiklis 2 sätestatakse, et ühine kalanduspoliitika kohaldab kalandusest mere ökosüsteemidele tuleneva mõju vähendamiseks ettenähtud meetmete võtmisel ettevaatusprintsipi.
- (2) Nõukogu 30. märtsi 1998. aasta määrusega (EÜ) nr 850/98 (kalavarude kaitsest noorte mereorganismide kaitseks võetud tehniliste meetmete kaudu) ⁽³⁾ kehtestati veetavatele põhjavõrkudele kasutamispäringud.
- (3) Hiljutiste teaduslike aruannete, eelkõige Rahvusvahelise Mereuurimise Nõukogu (ICES) aruannete kohaselt on Atlandi ookeanis avastatud ja kaardistatud äärmiselt tundlikud süvavee-elupaigad. Nendes elupaikades esinevad olulised ja äärmiselt mitmekesised bioloogilised kooslused ning nad vajavad prioriteetselt kaitset. Eelkõige on nad nõukogu 21. mai 1992. aasta direktiivis 92/43/EMÜ (looduslike elupaikade ning loodusliku loomastiku ja taimestiku kaitse kohta) ⁽⁴⁾ määratletud kui ühendusele huvipakkuvad elupaigad. Lisaks on süvavee korallriffid hiljuti lisatud Kirde-Atlandi merekeskkonna kaitse konventsiooni ("OSPAR konventsioon") raames koostatud ohustatud elupaikade nimekirja.

- (4) Nende alade kaitse kalapüügi kahjulike mõjude eest on täielikus kooskõlas ÜRO 1995. aasta kalavarude kokkuleppega ⁽⁵⁾ (ning on ka selle artiklites 5 ja 6 nõutud), eelkõige ettevaatusprintsipi kohaldamist ja merekeskkonnas bioloogilise mitmekesisuse kaitset nõudvate säte-tega.
- (5) Vastavalt teaduslikule tõendusmaterjalile on nendele elupaikadele püügi vahendite poolt tekitatud kahjuste taastumine kas võimatu või väga keeruline ja aeganõudev. Seetõttu on asjakohane keelustada selliste püügi vahendite kasutamine, mis tõenäoliselt tekitavad kahju nendes piirkondades, kus elupaikadel on siiani soodne kaitsestaatus.
- (6) Assoore, Madeirat ning Kanaari saari ümbritsevates vetes leidub mitmeid teadaolevaid või arvatavaid süvavee-elupaiku, mis on kuni viimase ajani olnud traalpüügi eest kaitstud tänu juurdepääsu erirežiimile, mis määratleti 15. juuni 1995. aasta nõukogu määrusega (EÜ) nr 2027/95, millega kehtestatakse teatavate ühenduse kalastuspiirkondade ja kalavarudega seotud püügikoormuse korraldussüsteem. ⁽⁶⁾ Määrus nr 2027/95 on tunnistanud kehtetuks nõukogu 4. novembri 2003. aasta määrusega (EÜ) nr 1954/2003, mis käsitleb teatavate ühenduse kalastuspiirkondade ja kalavarudega seotud püügikoormuse korraldamist. ⁽⁷⁾
- (7) Seetõttu on asjakohane tagada nimetatud piirkondade kaitse, laiendades määruses (EÜ) nr 850/98 sisalduvaid põhjavõrkude kasutamise piiranguid.
- (8) Määrust (EÜ) nr 850/98 tuleks seetõttu vastavalt muuta,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA MÄÄRUSE:

Artikkel 1

Määruse (EÜ) nr 850/98 artiklile 30 lisatakse lõige:

"5. Laevadel on keelatud sügavamal kui 200 meetrit kasutada mis tahes seisvõrke, nakkevõrke või abaraid ning mis tahes põhjavõrke või samalaadseid veetavaid püüniseid, mis puutuvad kokku merepõhjaga piirkonnas, mida piirav joon ühendab järgmisi koordinaate:

⁽¹⁾ Arvamus on esitatud 16. detsembril 2004 (*Euroopa Liidu Teatajas* seni avaldamata).

⁽²⁾ EÜT L 358, 31.12.2002, lk 59.

⁽³⁾ EÜT L 125, 27.4.1998, lk 1. Määrust on viimati muudetud määrusega (EÜ) nr 602/2004 (ELT L 97, 1.4.2004, lk 30).

⁽⁴⁾ EÜT L 206, 22.7.1992, lk 7. Direktiivi on viimati muudetud Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrusega (EÜ) nr 1882/2003 (ELT L 284, 31.10.2003, lk 1).

⁽⁵⁾ Ühinenud Rahvaste Organisatsiooni kokkulepe 10. detsembri 1982. aasta Ühinenud Rahvaste Organisatsiooni mereõiguse konventsiooni piirialade kalavarude ja siirdekaldade kaitset ja majandamist käsitlevate sätete rakendamise kohta.

⁽⁶⁾ EÜT L 199, 24.8.1995, lk 1.

⁽⁷⁾ ELT L 289, 7.11.2003, lk 1.

a) piirkond nimetusega "Madeira ja Kanaari saared"

Laiuskraad 27° 00' N Pikkuskraad 19° 00' W

Laiuskraad 26° 00' N Pikkuskraad 15° 00' W

Laiuskraad 29° 00' N Pikkuskraad 13° 00' W

Laiuskraad 36° 00' N Pikkuskraad 13° 00' W

Laiuskraad 36° 00' N Pikkuskraad 19° 00' W

Laiuskraad 42° 00' N Pikkuskraad 26° 00' W

Laiuskraad 42° 00' N Pikkuskraad 31° 00' W

Laiuskraad 39° 00' N Pikkuskraad 34° 00' W

Laiuskraad 36° 00' N Pikkuskraad 34° 00' W".

b) piirkond nimetusega "Assoorid"

Laiuskraad 36° 00' N Pikkuskraad 23° 00' W

Laiuskraad 39° 00' N Pikkuskraad 23° 00' W

Artikkel 2

Käesolev määrus jõustub seitsmendal päeval pärast selle avaldamist *Euroopa Liidu Teatajas*.

Käesolev määrus on tervikuna siduv ja vahetult kohaldatav kõikides liikmesriikides.

Brüssel, 20. september 2005

Nõukogu nimel

eesistuja

M. BECKETT

KOMISJONI MÄÄRUS (EÜ) nr 1569/2005,**27. september 2005,****millega kehtestatakse kindlad impordiväärtused, et määrata kindlaks teatava puu- ja köögivilja hind piiril**

EUROOPA ÜHENDUSTE KOMISJON,

võttes arvesse Euroopa Ühenduse asutamislepingut,

võttes arvesse komisjoni 21. detsembri 1994. aasta määrust (EÜ) nr 3223/94 puu- ja köögivilja impordikorra üksikasjalike eeskirjade kohta, ⁽¹⁾ eriti selle artikli 4 lõiget 1,

ning arvestades järgmist:

- (1) Määruses (EÜ) nr 3223/94 on sätestatud vastavalt mitme-poolsete kaubanduslääbirääkimiste Uruguay voo- rusele kriteeriumid, mille alusel komisjon kehtestab kindlad impordiväärtused kolmandatest riikidest impordi-

misel käesoleva määruse lisas sätestatud toodete ja ajava- hemike puhul.

- (2) Kooskõlas eespool nimetatud kriteeriumidega tuleb kehtestada kindlad impordiväärtused käesoleva määruse lisas sätestatud tasemetel,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA MÄÄRUSE:

Artikkel 1

Määruse (EÜ) nr 3223/94 artiklis 4 osutatud kindlad impordi- väärtused kehtestatakse vastavalt käesoleva määruse lisale.

Artikkel 2

Käesolev määrus jõustub 28. septembril 2005.

Käesolev määrus on tervikuna siduv ja vahetult kohaldatav kõikides liikmesriikides.

Brüssel, 27. september 2005

Komisjoni nimel
põllumajanduse ja maaelu arenduse peadirektor
J. M. SILVA RODRÍGUEZ

⁽¹⁾ EÜT L 337, 24.12.1994, lk 66. Määrust on viimati muudetud määrusega (EÜ) nr 386/2005 (ELT L 62, 9.3.2005, lk 3).

LISA

Komisjoni 27. septembri 2005. aasta määrusele, millega kehtestatakse kindlad impordiväärtused, et määrata kindlaks teatava puu- ja köögivilja hind piiril

(EUR/100 kg)

CN-kood	Kolmanda riigi kood ⁽¹⁾	Kindel impordiväärtus
0702 00 00	052	36,0
	096	29,4
	204	40,8
	999	35,4
0707 00 05	052	101,8
	999	101,8
0709 90 70	052	90,2
	999	90,2
0805 50 10	052	80,0
	388	62,7
	524	64,1
	528	54,1
	999	65,2
0806 10 10	052	84,3
	220	86,5
	624	181,7
	999	117,5
0808 10 80	388	83,8
	400	87,8
	508	31,9
	512	86,4
	528	46,8
	720	34,3
	800	143,1
	804	76,3
999	73,8	
0808 20 50	052	93,7
	388	69,5
	720	75,4
	999	79,5
0809 30 10, 0809 30 90	052	90,3
	624	73,7
	999	82,0
0809 40 05	066	64,4
	388	18,0
	508	24,5
	624	110,9
	999	54,5

⁽¹⁾ Riikide nomenklatuur on sätestatud komisjoni määrmuses (EÜ) nr 750/2005 (ELT L 126, 19.5.2005, lk 12). Kood 999 tähistab "muud päritolu".

KOMISJONI MÄÄRUS (EÜ) nr 1570/2005,**27. september 2005,****millega parandatakse määrust (EÜ) nr 2104/2004, millega sätestatakse nõukogu määruse (EÜ) nr 639/2004 üksikasjalikud rakenduseeskirjad ühenduse äärepoolseimates piirkondades registreeritud kalalaevastike haldamise kohta**

EUROOPA ÜHENDUSTE KOMISJON,

võttes arvesse Euroopa Ühenduse asutamislepingut,

võttes arvesse nõukogu 20. detsembri 2002. aasta määrust (EÜ) nr 2371/2002 ühisele kalanduspoliitikale vastava kalavarude kaitse ja säästva kasutamise kohta, ⁽¹⁾ eriti selle artikli 11 lõiget 5,võttes arvesse nõukogu 30. märtsi 2004. aasta määrust (EÜ) nr 639/2004 ühenduse äärepoolseimates piirkondades registreeritud kalalaevastike haldamise kohta, ⁽²⁾ eriti selle artikli 1 lõiget 2 ja artikli 4 lõiget 3,

ning arvestades järgmist:

(1) Komisjoni määrusega (EÜ) nr 2104/2004 ⁽³⁾ on sätestatud üksikasjalikud rakenduseeskirjad ühenduse äärepoolseimates piirkondades registreeritud kalalaevastike haldamise kohta kuni 31. detsembrini 2006 ja eelkõige kehtestatud eri sihttasemed Prantsusmaa, Portugali ja Hispaania äärepoolseimate piirkondade laevastike osadele.

(2) Määruse (EÜ) nr 2104/2004 lisa on Prantsusmaa Reunion'i piirkonna kahe laevastikuosa nimed väärad ja need tuleks parandada. Asjakohast parandust tuleks kohaldada tagasiulatuvalt ning see ei mõjuta negatiivselt ettevõtjaid.

(3) Käesoleva otsusega ettenähtud meetmed on kooskõlas kalanduse ja akvakultuuri korralduskomitee arvamusega,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA MÄÄRUSE:

Artikkel 1

Määruse (EÜ) nr 2104/2004 lisa asendatakse käesoleva määruse lisaga.

*Artikkel 2*Käesolev määrus jõustub seitsmendal päeval pärast selle avaldamist *Euroopa Liidu Teatajas*.

Käesolevat määrust kohaldatakse alates 1. jaanuarist 2003.

Käesolev määrus on tervikuna siduv ja vahetult kohaldatav kõikides liikmesriikides.

Brüssel, 27. september 2005

Komisjoni nimel
komisjoni liige
Joe BORG

⁽¹⁾ EÜT L 358, 31.12.2002, lk 59.

⁽²⁾ ELT L 102, 7.4.2004, lk 9.

⁽³⁾ ELT L 365, 10.12.2004, lk 19.

LISA

Prantsusmaa, Portugali ja Hispaania äärepoolseimates piirkondades registreeritud kalalaevade eri sihttasemed

Hispaania			
Laevastiku osa	Laevastikuosa kood	GT	kW
Kanaari saared. Pikkus alla 12 m. ELi veed	CA1	2 878	23 202
Kanaari saared. Pikkus üle 12 m. ELi veed	CA2	4 779	16 055
Kanaari saared. Pikkus üle 12 m. Rahvusvahelised ja kolmandate riikide veed.	CA3	51 167	90 680
Kokku:		58 824	129 937
Prantsusmaa			
Laevastiku osa	Laevastikuosa kood	GT	kW
Réunion. Põhjalähedased liigid. Pikkus alla 12 m	4FC	1 050	14 000
Réunion. Pelaagilised liigid.	4FD	9 705	24 610
Prantsuse Guajaana. Põhjalähedased ja pelaagilised liigid. Pikkus alla 12 m	4FF	400	5 250
Prantsuse Guajaana. Krevetipüügilaevad.	4FG	6 526	19 726
Prantsuse Guajaana. Pelaagilised liigid. Avamerelaevad.	4FH	3 500	5 000
Martinique. Põhjalähedased ja pelaagilised liigid. Pikkus alla 12 m	4FJ	2 800	65 500
Martinique. Pelaagilised liigid. Pikkus üle 12 m	4FK	1 000	3 000
Guadeloupe. Põhjalähedased ja pelaagilised liigid. Pikkus alla 12 m	4FL	4 100	105 000
Guadeloupe. Pelaagilised liigid. Pikkus üle 12 m	4FM	500	1 750
Kokku:		29 581	243 836
Portugal			
Laevastiku osa	Laevastikuosa kood	GT	kW
Madeira. Põhjalähedased liigid. Pikkus alla 12 m	4K6	680	4 574
Madeira. Põhjalähedased ja pelaagilised liigid. Pikkus üle 12 m	4K7	5 354	17 414
Madeira. Pelaagilised liigid. Noot. Pikkus üle 12 m	4K8	253	1 170
Assoorid. Põhjalähedased liigid. Pikkus alla 12 m	4K9	2 721	20 815
Assoorid. Põhjalähedased ja pelaagilised liigid. Pikkus üle 12 m	4KA	14 246	36 846
Kokku:		23 254	80 819

II

(Aktid, mille avaldamine ei ole kohustuslik)

NÕUKOGU

NÕUKOGU OTSUS,

20. september 2005,

mis käsitleb kirjavahetuse teel kokkuleppe sõlmimist protokollis ajutise kohaldamise kohta, millega määratakse kindlaks Euroopa Majandusühenduse ja Komoori Islamiliitvabariigi vahelises Komooride rannikuvetes kalastamise kokkuleppes sätestatud kalapüügivõimalused ja rahaline hüvitis ajavahemikuks 1. jaanuarist 2005 kuni 31. detsembrini 2010

(2005/669/EÜ)

EUROOPA LIIDU NÕUKOGU,

võttes arvesse Euroopa Ühenduse asutamislepingut, eriti selle artiklit 37 koostoimes artikli 300 lõikega 2,

võttes arvesse komisjoni ettepanekut,

ning arvestades järgmist:

- (1) Vastavalt Euroopa Majandusühenduse ja Komoori Islamiliitvabariigi vahelisele Komooride rannikuvetes kalastamise kokkuleppele⁽¹⁾ pidasid ühendus ja Komoori Islamiliitvabariik läbirääkimisi, et määrata kindlaks kokkuleppele lisatud protokollis kohaldamisaja lõpus kõnealusesse kokkuleppesse tehtavad muudatused ja täiendused.
- (2) Läbirääkimiste tulemusena parafeeriti 24. novembril 2004 uus protokoll.
- (3) Sellega nähakse ühenduse kaluritele ette kalapüügivõimalused Komooride suveräänsete õiguste või jurisdiktsiooni alla kuuluvates vetes ajavahemikuks 1. jaanuarist 2005 kuni 31. detsembrini 2010.
- (4) Ühenduse laevade kalastustegevuse järjepidevuse tagamiseks tuleks uut protokollis kohaldada niipea kui võimalik; seetõttu on mõlemad pooled kirjavahetuse teel parafeerinud kokkuleppe, millega nähakse ette parafeeritud protokollis ajutine kohaldamine alates 1. jaanuarist 2005.

(5) Kokkuleppe kiidetakse kirjavahetuse teel heaks, tingimusel et nõukogu sõlmib protokollis.

(6) Kalastuskokkuleppe raames antud kalastusvõimaluste traditsioonilise jaotuse alusel tuleks määrata liikmesriikide vaheline kalastusvõimaluste jaotus,

ON TEINUD JÄRGMISE OTSUSE:

Artikkel 1

Ühenduse nimel kiidetakse heaks kirjavahetuse teel sõlmitav kokkuleppe protokollis ajutise kohaldamise kohta, millega määratakse kindlaks Euroopa Majandusühenduse ja Komoori Islamiliitvabariigi vahelises Komooride rannikuvetes kalastamise kokkuleppes sätestatud kalapüügivõimalused ja rahaline hüvitis ajavahemikuks 1. jaanuarist 2005 kuni 31. detsembrini 2010.

Kirjavahetuse teel sõlmitud kokkuleppe ja protokoll on lisatud käesolevale otsusele.

Artikkel 2

Protokollis ette nähtud kalastusvõimalused jaotuvad liikmesriikide vahel järgmiselt:

a) tuunipüügiseinerid:

Hispaania: 21 laeva

Prantsusmaa: 18 laeva

Itaalia: 1 laev

⁽¹⁾ EÜT L 137, 2.6.1988, lk 19.

b) triivõngejadaga kalapüügilaevad:

Hispaania: 12 laeva

Portugal: 5 laeva

Kui kõnealused liikmesriigid esitavad vähem litsentsitaotlusi, kui neile protokollil alusel on võimaldatud, võib komisjon võtta arvesse teise liikmesriigi litsentsitaotlusi.

Artikkel 3

Komisjoni 14. märtsi 2001 aasta määruse (EÜ) nr 500/2001 ⁽¹⁾ kohaselt peavad liikmesriigid, kelle laevadele on käesoleva

protokollil alusel võimaldatud kalapüük Komooride kalastusvööndis, teatama komisjonile püütud varude kogused.

Artikkel 4

Nõukogu eesistujal on õigus määrata isikud, kes on volitatud ühenduse suhtes siduvale kokkuleppele alla kirjutama.

Brüssel, 20. september 2005

Nõukogu nimel

eesistuja

M. BECKETT

⁽¹⁾ EÜT L 73, 15.3.2001, lk 8.

KIRJAVAHETUSE TEEL SÕLMITUD KOKKULEPE

protokollide ajutise kohaldamise kohta, millega määratakse kindlaks Euroopa Majandusühenduse ja Komoori islamilitvabariigi vahelises komooride rannikuvetes kalastamise kokkuleppes sätestatud kalapüügi võimalused ja rahaline hüvitis ajavahemikuks 1. jaanuarist 2005 kuni 31. detsembrini 2010

A. *Komooride valitsuse kiri*

Lugupeetud härra.

Pidades silmas 24. novembril 2004. aastal parafeeritud protokollide, millega määratakse kindlaks Komooride rannikuvetes kalastamise võimalused ja rahaline hüvitis ajavahemikuks 1. jaanuarist 2005 kuni 31. detsembrini 2010, on mul au teatada, et Komooride valitsus on valmis kõnealust protokollide alates 1. jaanuarist 2005 ajutiselt kohaldama, kuni see vastavalt artiklile 13 jõustub, kui Euroopa Ühendus on valmis tegema sama.

Sellisel juhul tuleb esimene osamakse aastast hüvitisest, mille suurus on sätestatud protokollide artiklis 2, tasuda enne 30. septembrit 2005.

Oleksin tänulik kui kinnitaksite, et Euroopa Ühendus nõustub eespool nimetatuga.

Minu sügav lugupidamine,

Komoori Liidu valitsuse nimel

B. *Euroopa Ühenduse kiri*

Lugupeetud härra.

Mul on au teatada, et sain kätte Teie tänase kuupäevaga kirja, mille sisu on järgmine:

“Pidades silmas 24. novembril 2004. aastal parafeeritud protokollide, millega määratakse kindlaks Komooride rannikuvetes kalastamise võimalused ja rahaline hüvitis ajavahemikuks 1. jaanuarist 2005 kuni 31. detsembrini 2010, on mul au teatada, et Komooride valitsus on valmis kõnealust protokollide alates 1. jaanuarist 2005 ajutiselt kohaldama, kuni see vastavalt artiklile 13 jõustub, kui Euroopa Ühendus on valmis tegema sama.

Sellisel juhul tuleb esimene osamakse aastast hüvitisest, mille suurus on sätestatud protokollide artiklis 2, tasuda enne 30. septembrit 2005.

Oleksin tänulik kui kinnitaksite, et Euroopa Ühendus nõustub eespool nimetatuga.”

Mul on au Teile teatada, et ühendus nõustub eespool nimetatuga.

Minu sügav lugupidamine,

Euroopa Liidu Nõukogu nimel

PROTOKOLL,

millega määratakse kindlaks Euroopa Majandusühenduse ja Komoori islamiliitvabariigi vahelises Komooride rannikuvetes kalastamise kokkuleppes sätestatud kalapüügivõimalused ja rahaline hüvitis ajavahemikuks 1. jaanuarist 2005 kuni 31. detsembrini 2010

*Artikkel 1***Kohaldamisaeg ja kalapüügivõimalused**

1. Kokkuleppe artiklis 2 nimetatud kalapüügivõimalused kuueks aastaks alates 1. jaanuarist 2005 on järgmised:

— tuunipüügiseinerid: 40 laeva,

— triivõngejadaga kalapüügilaevad: 17 laeva.

2. Lõiget 1 kohaldatakse käesoleva protokolliga artiklites 4 ja 5 toodud tingimustel.

3. Ühenduse liikmesriigi lipu all sõitvad laevad võivad Komooride vetes kala püüda vaid tingimusel, et neile on käesoleva protokolliga raames ja selle lisas toodud tingimustel väljastatud püügilitsents.

*Artikkel 2***Rahaline hüvitis – maksekord**

1. Kokkuleppe artiklis 6 ette nähtud rahaline hüvitis artiklis 1 osutatud ajavahemikuks on 2 340 000 EUR.

2. Lõiget 1 kohaldatakse käesoleva protokolliga artiklites 4, 5 ja 6 toodud tingimustel.

3. Komisjoni käesoleva protokolliga kohaldamise ajal makstava lõikes 1 osutatud rahalise hüvitise suurus on 390 000 EUR aastas.

4. Kui ühenduse laevad ületavad neile Komooride vetes kehtestatud püügikoguse, mis on 6 000 tonni aastas, suurendatakse aastast rahalist hüvitist 65 EUR võrra iga püütud lisatoni eest. Ühenduse makstav aastane koguhüvitis ei tohi siiski ületada lõikes 3 osutatud summat kahekordselt (780 000 EUR). Kui ühenduse laevad ületavad kahekordsele aastasele koguhüvitisele vastava püügikoguse, makstakse selle piirmäära ületamise eest määratud lisasummad järgmisel aastal.

5. Rahalise hüvitise esimese aasta osamakse tasutakse hiljemalt 30. septembril 2005 ja järgnevatel aastatel protokolliga allkirjastamise aastapäeval.

6. Rahalise toetuse kasutamine on artiklis 6 toodud tingimustel Komooride ametiasutuste ainuõiguses.

7. Käesoleva protokolliga artikli 7 lõikes 1 osutatud rahalise hüvitise osamakse makstakse riigi keskpangas Komooride kalandusministeeriumi poolt avatud arveldusarvele. Ülejäänud summa makstakse Komooride riigi keskpangas avatud riigikassa arveldusarvele.

*Artikkel 3***Koostöö vastutustundliku kalapüügi vallas – teaduskohtumine**

Vastavalt kokkuleppe artiklile 5 peavad pooled India Ookeani Tuunikomisjoni (IOTC) soovitude ja resolutsioonide ning parimate olemasolevate teadusalaste nõuannete alusel üksteisega kokkuleppe artikliga 7 ettenähtud ühiskomitees nõu ning võtavad vajaduse korral teaduskohtumise järgselt ja vastastikusel kokkuleppel meetmeid, et tagada ühenduse laevade püügitegevusega seoses kalavarude säästev majandamine.

*Artikkel 4***Kalapüügivõimaluste vabatahtlik läbivaatamine**

1. Artiklis 1 osutatud kalapüügivõimalusi võib vastastikusel kokkuleppel suurendada tingimusel, et artiklis 3 nimetatud teaduskohtumise arvamuse kohaselt ei kahjustata Komooride ressorsside säästlikku kasutamist. Sellisel juhul suurendatakse artikli 2 lõikes 1 nimetatud rahalist hüvitist proportsionaalselt ja *pro rata temporis*. Komisjoni poolt makstav aastane rahaline hüvitis ei tohi siiski olla suurem kui kahekordne määratud summa.

2. Kui ühenduse laevade püügikogused ületavad kahekordsele aastasele koguhüvitisele vastava püügikoguse, makstakse selle piirmäära ületamise eest määratud lisasummad järgmisel aastal.

3. Kui pooled lepivad kokku artiklis 3 toodud meetmete võtmises (vähendada artiklis 1 nimetatud kalapüügivõimalusi), vähendatakse rahalist hüvitist proportsionaalselt ja *pro rata temporis*.

4. Kalapüügivõimalusi võib ka eri laevakategooriate vahel jaotada, tingimusel et pooled selles kokku lepivad ja et järgitakse teaduskohtumise võimalikke soovitusi kalavarude haldamise osas, mida ümberjaotamine mõjutada võib. Kui kalapüügivõimaluste ümberjaotamisel on vajalik rahaline hüvitis ümber kavadada, lepivad pooled selles kokku.

Artikkel 5

Uued kalapüügivõimalused

Kui ühenduse laevad on huvitatud muust püügitegevusest kui artiklis 1 osutatud, peavad pooled selles osas enne Komooride ametiasutuste poolt võimaliku vastava loa väljastamist nõu. Sellisel juhul lepivad pooled kokku uusi kalapüügivõimalusi reguleerivates tingimustes ja teevad vajadusel protokollu ja selle lissasse muudatusi.

Artikkel 6

Rahalise hüvitise peatamine ja uus ülevaatamine vääramatu jõu korral

1. Kui tõsised asjaolud, välja arvatud loodusnähtused, takistavad kalapüüki Komooride vetes, võib ühendus artikli 2 lõikes 1 nimetatud rahalise hüvitise maksmise peatada pärast seda, kui pooled on võimaluse korral nõu pidanud ja tingimused et Euroopa Ühendus on peatamise hetkeks kõik tasumisele kuulunud summad tasunud.

2. Rahalise hüvitise maksmine algab uuesti pärast seda, kui pooled on nõu pidanud ja kokku leppinud, et kalastustegevuse peatamise tinginud asjaolud on ära langenud ja olukord võimaldab tavapäraselt kalapüüki jätkata.

3. Ühenduse laevadele artiklis 4 toodud tingimustel antud litsentside kehtivusaega pikendatakse ajavahemiku võrra, millal kalastustegevus oli takistatud.

Artikkel 7

Komooride vetes vastutustundliku kalapüügi teostamise hüvitis

1. Käesoleva protokollu artikli 2 lõikes 1 nimetatud rahalisest hüvitisest 60 % on suunatud Komooride kalandussektoris vastutustundliku kalapüügi arendamiseks ja elluviimiseks. Hüvitise maksmine toimub vastavalt poolte kokkuleppele määratud eesmärkidele ja nende täitmiseks koostatud aastasele ja mitmeaastasele tööplaanile.

2. Eespool nimetatud lõike 1 sätete elluviimiseks lepivad pooled kokkuleppe artikliga 7 ette nähtud ühiskomitees kohe pärast protokollu jõustumist ja hiljemalt kolm kuud pärast käesoleva protokollu jõustumist kokku mitmeaastases sektorisisese programmis ja selle rakenduseeskirjades, sealhulgas järgmises:

a) aastased ja mitmeaastased suunised, mille alusel ülaltoodud lõikes 1 nimetatud rahalise hüvitise protsendimäär kasutatakse;

b) aasta ja mitme aasta lõikes seatud eesmärgid, edendamaks vastavalt tähtajale Komooride vetes säästlikku ja vastutustundlikku kalapüüki ning arvestamiseks Komooride siseriikliku kalanduspoliitikaga või muude poliitiliste suundadega, millel on seos säästliku ja vastutustundliku kalapüügi edendamisega või mis seda mõjutavad;

c) kriteeriumid ja menetlused, mis võimaldavad anda aasta lõikes hinnangu saavutatud tulemustele.

3. Iga mitmeaastase sektorisisese programmi muudatusettepanek tuleb ühiskomitees poolte poolt heaks kiita.

4. Igal aastal otsustavad Komoorid, kui suur summa lõikes 1 nimetatud rahalisest hüvitisest on vajalik mitmeaastase programmi elluviimiseks. Esimesel protokollu jõustumise aastal tuleb selle summa suurus ühendusele edastada mitmeaastasele sektorisisesele programmile heakskiidu saamisel ühiskomitee poolt. Iga järgneva aasta eraldi tuleb Komooride poolt ühendusele edastada hiljemalt eelneva aasta 30. novembriks.

5. Pärast hinnangu andmist aastasele tegevusele mitmeaastase valdkondliku plaani elluviimise osas peavad pooled vajadusel nõu, et määrata kindlaks käesoleva protokollu artikli 2 lõikes 1 nimetatud rahalise hüvitise ümberjaotamise kord, eraldamaks vastavalt tulemusele kava elluviimiseks vajalik tegelik summa.

Artikkel 8

Erimeelsused – protokollu kohaldamise peatamine

1. Käesoleva protokollu sätete tõlgendamisel ja nende kohaldamisel tekkivate erimeelsuste korral peavad pooled nõu kokkuleppe artiklis 7 ette nähtud ühiskomitees, mis kutsutakse vajadusel kokku erakorraliselt.

2. Ilma et see piiraks artikli 9 sätteid, võib protokollu kohaldamise ühe poole algatusel peatada, kui pooli vastandav erimeelsus on tõsine ja lõike 1 kohaselt kokku kutsutud ühiskomitee nõupidamise järgselt kokkulepet ei saavutata.

3. Protokollu kohaldamise peatamiseks peab huvitatud pool esitada vastava kirjaliku taotluse vähemalt kolm kuud enne taotletavat peatamise kuupäeva.

4. Kui protokollu kohaldamine peatatakse, jätkavad pooled omavahelistele erimeelsustele lahenduse leidmiseks nõupidamist. Lahenduse leidmisel jätkatakse protokollu kohaldamist ning rahalist hüvitist vähendatakse proportsionaalselt ja *pro rata temporis* ajavahemiku võrra, millal protokoll oli peatatud.

*Artikkel 9***Protokolli kohaldamise peatamine maksete tegemata jätmise tõttu**

Kui ühendus ei tee artiklis 2 ette nähtud makseid, võib artiklis 3 toodud tingimustel käesoleva protokolli kohaldamise peatada järgmistel tingimustel:

- a) pädevad Komooride ametiasutused saavad Euroopa Komisjonile teate makse mittelaekumise kohta. Komisjon viib läbi vastavad kontrollimenetlused ja teeb vajadusel makse hiljemalt 30 tööpäeva jooksul alates teate kättesaamise kuupäevast;
- b) kui pädevad Komooride ametiasutused pole käesoleva protokolli artikli 2 lõikes 5 ette nähtud ajavahemiku jooksul makset või asjakohast selgitust selle puudumise kohta saanud, on neil õigus peatada protokolli kohaldamine. Nad teavitavad sellest viivitamatult Euroopa Komisjoni;
- c) protokolli kohaldamine jätkub pärast nimetatud makse tegemist.

*Artikkel 10***Siseriiklike sätete kohaldamine**

Ühenduse laevad püüavad Komooride vetes kala kooskõlas Komooride siseriiklike õigusaktidega, välja arvatud juhul, kui

kokkuleppes, käesolevas protokollis koos lisa ja selle liidetega nähakse ette teisiti.

*Artikkel 11***Läbivaatamisklausel**

Protokolli, selle lisa ja liidete kohaldamise kolmandal aastal võivad pooled protokolli, lisa ja liidete sätteid uuesti läbi vaadata, et neisse vajadusel parandusi teha. Kõnealused parandused võivad sisaldada registreeritakse ja laevaomanike tehtud ettemakseid.

*Artikkel 12***Kehtetuks tunnistamine**

Euroopa Majandusühenduse ja Komoori Islamiliitvabariigi vahelise Komooride rannikuvetes kalastamise kokkuleppe lisa tunnistatakse kehtetuks ja asendatakse käesoleva protokolli lisaga.

*Artikkel 13***Jõustumine**

1. Käesolev kokkulepe ja selle lisa jõustuvad kuupäeval, millal pooled teatavad teineteisele selle jõustamiseks vajalike menetluste lõpuleviimisest.
2. Neid kohaldatakse alates 1. jaanuarist 2005.

LISA

ÜHENDUSE LAEVADE KALASTUSTEGEVUSE TINGIMUSED KOMOORIDE VETES

I PEATÜKK

LITSENTSIDE TAOTLEMISE JA VÄLJASTAMISE KORD

1. jagu

Litsentside väljastamine

1. Kalapüügilitsents Komooride vetes kalastamiseks antakse üksnes sobivatele ühenduse laevadele.
2. Laev on sobiv juhul, kui selle omaniku, kapteni ega laeva enda suhtes pole rakendatud kalapüügikeeldu Komooridel. Kõnealustel isikutel ei tohi olla vastuolusid Komooride ametivõimudega, st nad peavad olema täitnud kõik esmased kohustused, mis tulenevad kalastustegevusest Komooride ja ühenduse vaheliste kalastuskokkulepete alusel.
3. Iga ühenduse laeva, mis kalapüügilitsentsi taotleb, peab esindama Komooridel asuv volitatud esindaja. Esindaja nimi ja aadress peavad olema märgitud litsentsitaotluses.
4. Pädevad ühenduse ametiasutused esitavad pädevatele Komooride ametiasutustele litsentsitaotluse iga laeva kohta, mis soovib kokkuleppe raames kala püüda, tehes seda vähemalt 20 päeva enne litsentsi soovitud alguskuupäeva.
5. Taotlused esitatakse pädevatele Komooride ametiasutustele vormidel, mille näidised on antud 1. liites.
6. Litsentsitaotlusega koos tuleb esitada järgmised dokumendid:
 - tõend, et litsentsi kehtivusaja eest on litsentsitasu tasutud,
 - muu dokument või tõend, mille esitamist näevad ette käesoleva protokollis erisätted teatavate laevaliikide kohta.
7. Litsentsitasu makstakse Komooride ametiasutuste osutatud pangakontole.
8. Litsentsitasu sisaldab kõiki siseriiklikke ja kohalikke makse, välja arvatud sadamamaksud ja teenustasud.
9. Kõikide laevade litsentsid väljastatakse laeva omanikele või nende esindajatele Euroopa Ühenduste Komisjoni Mauritiusel asuva delegatsiooni vahendusel 15 päeva jooksul alates ülaltoodud punktis 6 nimetatud dokumentide laekumisest pädevatele Komooride ametiasutustele.
10. Kui Euroopa Komisjoni delegatsioon on litsentsi allkirjastamise hetkel suletud, saadetakse litsents otse laevaomaniku esindajale ning selle koopia jäetakse delegatsioonile.
11. Litsents antakse konkreetsele laevale ja seda ei saa edasi anda.
12. Tõestatud vääramatu jõu korral võib Euroopa Ühenduste taotlusel laeva litsentsi siiski asendada mõnele muule samade omadustega laevale antava uue litsentsiga ning viimase eest ei pea litsentsitasu maksma.
13. Asendatud litsentsiga laeva omanik või tema esindaja tagastab tühistatud litsentsi Euroopa Komisjoni delegatsiooni vahendusel pädevale Komooride ametiasutusele.
14. Uus litsents jõustub päeval, millal laeva omanik esitab tühistatud litsentsi pädevatele Komooride ametiasutustele. Euroopa Komisjoni Mauritiusel asuvat delegatsiooni tuleb litsentsi asendamisest teavitada.
15. Litsents peab alati olema laeva pardal, ilma et see piiraks käesoleva lisa VII peatüki lõiget 2.

2. jagu

Litsentside reguleerivad tingimused – litsentsitasud ja ettemaksud

1. Litsentside kehtivusaeg on üks aasta. Neid saab uuendada.
2. Litsentsitasu on 35 EUR iga Komooride vetes püütud kalatonni kohta.
3. Litsentsid väljastatakse pärast seda, kui pädevatele ametiasutustele on tasutud järgmised kindlaksmääratud summad:
 - 3 375 EUR aastas iga tuunipüügiseineri kohta, mis võrdub litsentsitasuga 96 tuunikalatonni eest aastas,
 - 2 065 EUR aastas iga triivõngejadaga kalapüügilaeva kohta, mis võrdub litsentsitasuga 59 tuunikalatonni eest aastas.
4. Hiljemalt iga aasta 31. juuliks koostab Euroopa Ühenduste Komisjon püügireiside eest tasumisele kuuluvate litsentsitasude lõpliku arvestuse, mis põhineb kõikide laevaomanike esitatud püügiaruannetel ning püügiandmete kontrollimises pädevate liikmesriikide teadusasutuste, näiteks instituutide *Institut de recherche pour le développement* (IRD), *Instituto Español de Oceanografía* (IEO) ja *Instituto de Investigaçao das Pescas e do Mar* (IPIMAR) poolt kinnitatud püügiandmetel.
5. Nimetatud lõplik arvestus edastatakse samaaegselt pädevale Komooride ametiasutusele ja laevaomanikele.
6. Laevaomanikud maksavad tasumisele kuuluvad täiendavad summad pädevatele Komooride ametiasutustele hiljemalt järgneva aasta 31. augustiks pangakontole, mis on ära toodud käesoleva peatüki 1. jao lõikes 7.
7. Kui lõpparuande summa on väiksem kui käesoleva jaotise punktis 3 nimetatud ettemakse, summade vahet laevaomanikule siiski tagasi ei maksta.

II PEATÜKK

KALASTUSVÕÖNDID

Et vältida väikesemahulise kalapüügi kahjustamist Komooride vetes, ei ole ühenduse laevadel lubatud kala püüda lähemal kui 10 meremiili iga saare kaldast ega kolme meremiili raadiuses igast Komooride kalanduse eest vastutava ministeeriumi paigaldatud peibutuspüügivahendist, mille asukohast on teatatud Euroopa Komisjoni esindajale Mauritiusel.

Kokkuleppe artiklis 7 nimetatud ühiskomitee võib neid sätteid uuesti läbi vaadata.

III PEATÜKK

PÜÜGIARUANDED

1. Käesolevas lisas mõistetakse ühenduse laeva püügireisi kestuse all:
 - ajavahemikku laeva Komooride vetesse sisenemise ja sellest lahkumise vahel,
 - ajavahemikku laeva Komooride vetesse sisenemise ja ümberlaadimise vahel või
 - ajavahemikku laeva Komooride vetesse sisenemise ja Komooridel lossimise vahel.
2. Laevad, mille lubatakse käesoleva kokkuleppe alusel Komooride vetes kalastada, saavad oma püügiaruanded Komooride kalanduse eest vastutavale ministeeriumile järgmiselt sätestatud korras:
 - 2.1. Püügiaruanded sisaldavad andmeid igal püügireisil saadud saagikoguse kohta. Need saadetakse iga püügireisi lõpus ja tingimata enne, kui laev on väljunud Komooride vetest, Komooride kalandusministeeriumile elektroonilisel teel; koopiad neist saadetakse Euroopa Komisjonile. Mõlemad adressaadid saavad viivitamata laevale elektroonilisel teel kinnituse aruannete kättesaamise kohta; üksteisele saadetakse kinnituse koopiad.

- 2.2. Käesoleva lisa I peatüki 2. jaotise lõikes 1 osutatud litsentsi aastase kehtivusaja jooksul elektroonilisel teel saadetud püügiaruannete originaalid (paberandjal) edastatakse Komooride kalandusministeeriumile 45 päeva jooksul pärast litsentsi kehtivusajal toimunud viimast püügireisi. Koopiad nendest (paberandjal) edastatakse samaaegselt Euroopa Ühendusele.
- 2.3. Laevad täidavad püügivormi vastavalt liites 2 toodud püügipäeviku näidisele. Ajavahemike kohta, millal kõnealused laevad ei viibi Komooride vetes, tuleb teha püügipäevikusse kanne "väljaspool Komooride majandusvööndit".
- 2.4. Vormid tuleb täita loetavalt ja neile peab alla kirjutama laeva kapten.
3. Kui käesoleva peatüki sätetest kinni ei peeta, on Komooride valitsusel õigus sätteid rikkuva laeva litsentsi peatada kuni vorminõuete täitmiseni ning määrata laevaomanikule Komooridel kehtivate õigusaktidega ette nähtud karistus. Sellest teavitatakse Euroopa Komisjoni.

IV PEATÜKK

MEREMEESTE TÖÖLEVÕTMINE

1. Iga ühenduse laev võtab üheks püügireisiks Komooride vetes oma kuludega tööle vähemalt 1 kohaliku meremehe.
2. Laevaomanikud palkavad võimaluse korral täiendavalt kohalikke meremehi.
3. Laevaomanikud valivad neile pädeva Komooride ametiasutuse poolt esitatud nimekirjast välja laevale võetavad meremehed.
4. Laevaomanik või tema esindaja edastab pädevale Komooride ametiasutusele oma laevale tööle võetud kohalike meremeeste nimed, märkema selle kohta, millised on nende tööülesanded meeskonnas.
5. Ühenduse laevadele tööle võetud meremeeste suhtes kohaldatakse täiel määral Rahvusvahelise Tööorganisatsiooni (ILO) töö põhimõtete ja -õiguste deklaratsiooni. See hõlmab eelkõige ühinemisvabadust ja kollektiivlõõgimise õiguse tõhusat tunnustamist ning töö saamise ja kutsealale pääsemisega seotud diskrimineerimise kõrvaldamist.
6. Kohalike meremeeste töölepingud, mille koopia antakse allakirjutanutele, koostatakse laevaomanike esindaja(te) ning meremeeste ja/või nende ametiühingute või nende esindajate vahel, pidades nõu pädevate Komooride ametiasutustega. Lepingutega hõlmatakse meremeeste suhtes kohaldatavat sotsiaalkindlustus, sealhulgas elukindlustus ning haigus- ja õnnetusjuhtumikindlustus.
7. Kohalike meremeeste töötasu maksavad laevaomanikud. Töötasud määratakse enne litsentside väljastamist kindlaks laevaomanike või nende esindajate ja asjaomaste Komooride ametiasutuste kokkuleppel. Kohalike meremeeste palgatingimused ei tohi olla halvemad kui teiste Komooride laevaperede puhul ning palgad ei tohi mingil juhul olla ILO standarditest madalamad.
8. Iga ühenduse laevadele tööle võetud meremees peab end töölevõtmise päeva eelõhtul temale määratud laeva kaptenile esitlema. Kui meremees tööle võtmise kuupäeval ette nähtud kellaajaks kohale ei tule, vabaneb laevaomanik automaatselt kohustusest kõnealune meremees tööle võtta.
9. Kui kohalikke meremehi ei palgata muul põhjusel kui eelmises punktis osutatud, on asjaomased ühenduse laevaomanikud kohustatud iga püügireisi päeva eest Komooride vetes maksma kindlaksmääratud summana 20 USA dollarit. Summa tasutakse hiljemalt käesoleva lisa I peatüki 2. jaotise punktis 6 toodud kuupäeval.
10. Seda summat kasutatakse kohalike meremeeste/kalameeste koolituseks ja see makstakse pangakontole, mille asjaomased Komooride ametiasutused teatavaks teevad.

V PEATÜKK

TEHNILISED MEETMED

Ühenduse kalalaevad peavad kalapüügivahendite, nende tehniliste omaduste ja muude kalapüügiks rakendatavate tehniliste meetodite osas lähtuma India Ookeani Tuunikomisjoni (IOTC) määrustest ja soovitudest.

VI PEATÜKK

VAATLEJAD

1. Laevad, mille lubatakse käesoleva kokkuleppe alusel Komooride vetes kalastada, võtavad alltoodud korra kohaselt pardale Komooride kalanduse eest vastutava ametiasutuse määratud vaatlejad.
 - 1.1. Komooride kalandusministeeriumi taotlusel võtavad tuunipüügilaevad pardale ühe kõnealuse ministeeriumi poolt määratud vaatleja, kelle ülesandeks on kontrollida Komooride vetes püütud saagikoguseid.
 - 1.2. Komooride asjaomane ametiasutus koostab nimekirja laevadest, mis kohustuvad vaatlejaid pardale võtma, samuti koostatakse nimekiri vaatlejatest, keda laevadele määratakse. Nimekirju ajakohastatakse pidevalt. Kui nimekirjad on valmis, edastatakse need viivitamatult Euroopa Komisjonile ning edaspidi edastatakse neid iga kolme kuu tagant vahetult pärast ajakohastamist.
 - 1.3. Litsentsi väljastamisel või hiljemalt 15 päeva jooksul enne vaatleja pardalevõtmise kuupäeva edastab pädev Komooride ametiasutus asjaomastele laevaomanikele või nende esindajatele nende laeva pardale määratud vaatleja nime.
2. Vaatleja viibib pardal ühe püügireisi ajal. Sõltuvalt konkreetsele laevale ette nähtud püügireiside keskmisest kestusest võib pädevate Komooride ametiasutuste põhjendatud taotluse korral vaatleja pardaloleku aega siiski mitmele püügireisile pikendada. Komooride pädevad ametiasutused esitavad vastava taotluse asjaomasele laevale määratud vaatleja nime edastamisel.
3. Laevaomanik või tema esindaja ja Komooride ametiasutused lepivad kokku tingimustes, mille alusel vaatleja pardale võetakse.
4. Vaatleja võetakse pardale laevaomaniku valitud sadamas esimese Komoori vetes toimuva püügireisi alguses vastavalt määratud laevade nimekirja teatavakstegemisele.
5. Asjaomased laevaomanikud teatavad kahe nädala jooksul 10 päevase etteteatamisega, millistel kuupäevadel ja millistes Komooride sadamates vaatlejad pardale võetakse.
6. Kui vaatleja võetakse pardale välisriigis, kannab laevaomanik vaatleja reisikulud. Kui laev, mille pardale on vaatleja võetud, lahkub Komooride vetest, tuleb võtta kõik meetmed tema kiireks tagasijõudmiseks Komooridele; kulud selleks kannab laevaomanik.
7. Kui vaatleja ei tule kokkulepitud ajaks kokkulepitud kohta ega saabu kohale kaheteistkümne tunni jooksul pärast kokkulepitut aega, vabastatakse laevaomanik automaatselt vaatleja pardalevõtmise kohustusest.
8. Vaatlejat koheldakse nagu laeva juhtkonda. Vaatleja:
 - 8.1. jälgib laevade püügitegevust;
 - 8.2. kontrollib püügiga tegelevate laevade asukohta;
 - 8.3. võtab teadusprogrammide raames bioloogilisi proove;
 - 8.4. märgib üles kasutatavad püügivahendid;
 - 8.5. kontrollib Komooride võõndis püügipäevikusse kantud püügiantmeid;
 - 8.6. kontrollib kaaspüügi protsendimäära ja hindab vette tagasi lastud turustamiskõlblike kalaliikide, vähkide ja peajalgsete liikide koguseid;
 - 8.7. edastab raadio teel kalapüügiantmed, sealhulgas pardal oleva saagi ja kaaspüügi kogused.

9. Laeva kapten teeb oma ametiseisusest tulenevalt kõik selleks, et tagada vaatlejale tema kohustuste täitmisel füüsiline ja moraalne turvalisus.
10. Vaatleja käsutuses peavad olema kõik kohustuste täitmiseks vajalikud seadmed. Kapten tagab talle juurdepääsu ülesannete täitmiseks vajalikele sidevahenditele, püügitgevusega otseselt seotud dokumentidele, kaasa arvatud püügi-päevikule ja logiraamatule, samuti laeva selliste osadele, mis lihtsustavad tema tööd.
11. Pardal olles peab vaatleja:
 - 11.1. tegema kõik selleks, et tema pardalevõtmine või pardalolek ei segaks ega piiraks püügitgevust,
 - 11.2. suhtuma vastutustundlikult pardavarustusse ja -seadmetesse ning tunnistama kõigi laevadokumentide konfi-dentsiaalsust.
12. Vaatlusperioodi lõpus ja enne laevalt lahkumist koostab vaatleja tegevusaruande ning edastab selle pädevatele Komooride ametiasutustele, koopia sellest saadab ta Euroopa Komisjonile. Vaatleja kirjutab tegevusaruandele alla laeva kapteni juuresolekul, kusjuures viimane võib sellesse lisada või lasta lisada mis tahes talle vajalikuna tunduvaid märkusi, mida ta seejärel oma allkirjaga kinnitab. Aruande koopia jäetakse teadusvaatleja laevalt lahkumisel kaptenile.
13. Iga laev tagab võimaluste piires vaatlejatele samaväärsed majutus- ja toitlustustingimused, kui on laeva juhtkonnal; sellega seotud kulud kannab laevaomanik.
14. Vaatleja töötasu ja sotsiaalmaksu maksavad pädevad Komooride ametiasutused.
15. Laevaomanikud maksavad teadusliku vaatluse kulude katteks 20 USA dollarit iga päeva eest ja laeva kohta. Seda makstakse koos litsentsitasudega täiendavalt.

VII PEATÜKK

KONTROLL

1. Euroopa Ühendus haldab ja uuendab nimekirja laevadest, millele on käesoleva protokollisätete kohaselt püügiluba väljastatud. Nimekiri saadetakse kalanduse kontrollimise eest vastutavatele Komooride ametiasutustele vahetult pärast valmissaamist ning edaspidi iga kord, kui seda ajakohastatakse.
2. Ühenduse laevad kantakse eelmises punktis osutatud nimekirja niipea, kui laekub teatis käesoleva lisa I peatüki 2. jaotises punktis 3 osutatud ettemakse tasumise kohta. Sellisel juhul võib laevaomanik saada ära kirja nimekirjast ning hoida seda kuni püügilitsentsi saamiseni pardal.
3. Võõndisse sisenemine ja sealt lahkumine
 - 3.1. Ühenduse laevad, mis kavatsevad siseneda Komooride vetesse või sealt lahkuda, teatavad sellest kalanduse kontrollimise eest vastutavatele Komooride ametiasutustele vähemalt kolm tundi ette.
 - 3.2. Lahkumisest teatamisel edastatakse ka andmed laeva asukoha, pardal oleva saagi koguse ja püütud kalaliikide kohta. Sidepidamine toimub eeldatavalt faksi teel, või kui laeval faks puudub, siis raadio teel.
 - 3.3. Kui laev leitakse kalastamas ilma, et sellest oleks pädevat Komooride ametiasutust teavitatud, loetakse see püügiloata laevaks.
 - 3.4. Laevadele teatatakse asjakohased faksi- ja telefoninumbrid ning e-posti aadress püügilitsentsi väljastamisel.

4. Kontrollimenetlused

- 4.1. Komooride vetes kala püüdvate ühenduse laevade kaptenid lubavad oma pardale püügitegevuse kontrollimise ja vaatluse eest vastutavad Komooride ametiisikud ning hõlbustavad nende pardale tulekut ja ülesannete täitmist.
- 4.2. Kõnealused ametiisikud ei või pardal viibida kauem, kui on vaja nende ülesannete täitmiseks.
- 4.3. Pärast iga vaatluse ja kontrolli läbiviimist antakse laeva kaptenile sellekohane tõend.

5. Laevaseire satelliitsüsteem

Kõiki käesoleva kokkuleppe alusel kalastavaid laevu jälgitakse 3. liite sätete kohaselt satelliidi abil. Kõnealused sätted jõustuvad kümnendal päeval pärast seda, kui Komooride ametiasutused on Euroopa Komisjoni Mauritiusel asuvat delegatsiooni teavitanud Komooride laevaseirekeskuse tööle hakkamisest.

6. Laeva peatamine

- 6.1. Pädevad Komooride ametiasutused teavitavad Komooride vetes ühenduse kalalaeva peatamisest ja viimase suhtes sanktsioonide rakendamisest Euroopa Komisjoni ja liikmesriiki, mille lipu alla laev sõidab, hiljemalt 48 tunni jooksul.
- 6.2. Komisjonile edastatakse samal ajal lühike aruanne laeva peatamisega seotud asjaolude ja peatamise põhjuste kohta.

7. Laeva peatamisel määratud trahv

- 7.1. Laeva kapten kirjutab päeva Komooride asutuse koostatud protokollile alla.
- 7.2. Antud allkiri ei piira õigusi ega meetmeid, mis kaptenil on või mida ta võib talle süüks pandud rikkumise puhul enda kaitseks võtta.
- 7.3. Kapten juhatab laeva Komooride ametiasutuste osutatud sadamasse. Kui on tegemist kergekujulise rikkumisega, võib Komooride pädev ametiasutus lubada peatatud laeval püügitegevust jätkata.

8. Laeva peatamise tõttu toimuv nõupidamine

- 8.1. Laeva kapteni, meeskonna, laeva lasti ega varustuse suhtes ei võeta meetmeid enne (välja arvatud võimalikku rikkumist tõendava materjali kaitsemeetmed), kui on toimunud nõupidamine, mis korraldatakse ühe tööpäeva jooksul pärast eespool nimetatud teabe saamist ja millest võtavad osa Euroopa Komisjon, pädevad Komooride asutused ning soovi korral ka asjaomase liikmesriigi esindaja.
- 8.2. Koosolekul vahetavad pooled dokumente ja teavet, mis võimaldavad süüks pandud asjaolusid selgitada. Koosoleku tulemustest ja kõigist laeva peatamisega seotud meetmetest teatatakse laevaomanikule või tema esindajale.

9. Laeva peatamisele lahenduse leidmine

- 9.1. Enne kohtumenetluse alustamist üritatakse eeldatav rikkumine lahendada kokkuleppemenetluse abil. Kõnealune menetlus lõpetatakse hiljemalt kolm tööpäeva pärast laeva peatamist.
- 9.2. Kui rikkumine lahendatakse kokkuleppemenetluse teel, määratakse trahvi suurus Komooride õigusaktide alusel.
- 9.3. Kui küsimuses ei saavutata kokkulepet ning see läheb lahendamisele pädevasse kohtusse, määratakse laevaomanikule pangatagatis pädevate Komooride ametiasutuste osutatud pangas, mille suuruse määramisel võetakse arvesse laeva peatamise kulusid, rikkumise toime pannud isikutele määratud trahvide suurust ning rikkumise heastamiseks kuluvaid summasid.
- 9.4. Pangatagatist ei tagastata enne kohtuprotsessi lõppemist. See tagastatakse laevaomanikule niipea, kui kohtumenetlus lõppeb süüdimõistva otsuseta. Kui kõnesolevad isikud mõistetakse süüdi, kuid neile määratakse esitatud pangatagatisest väiksem trahv, tagastavad pädevad Komooride asutused neile ülejäänud summa.

9.5. Laev vabastatakse ja meeskonnal lubatakse sadamast lahkuda:

- niipea, kui kokkuleppes tulenevad kohustused on täidetud, või
- niipea, kui laevaomanik on maksnud ülalloodud punktis 9.3 osutatud pangatagatise ja kui see on pädevatele Komooride ametiasutustele vastuvõetav, kuni kohtuprotsessi lõppemiseni.

10. Ümberlaadimised

10.1. Kõik ühenduse laevad, mis soovivad püügikoguseid Komooride vetes ümber laadida, teevad seda Komooride sadamate reididel.

10.2. Kõnealuste laevade omanikud edastavad pädevatele Komooride asutustele vähemalt 24 tundi enne operatsiooni läbiviimist järgmise teabe:

- ümberlaadimist teostama hakkavate kalapüügilaevade nimed,
- kaubalaeva nimi,
- ümberlaaditavate kalaliikide tonnaaž,
- ümberlaadimise päev.

10.3. Ümberlaadimist käsitletakse kui lahkumist Komooride vetest. Seega peavad laevad edastama pädevatele Komooride ametiasutustele püügiaruanded ja teatama, kas nad kavatsevad püüki jätkata või Komooride vetest lahkuda.

10.4. Komooride vetes ümberlaadimine muul viisil, kui ülalloodud punktides käsitletud, on keelatud. Sellest sättest mittekinnipidamise korral rakendatakse Komooride kehtivate õigusaktidega ette nähtud sanktsioone.

11. Komooride sadamas ümberlaadivate või lossivate ühenduse laevade kaptenid võimaldavad Komoori inspektoritele kõnealuste tegevuste kontrollimist ja hõlbustavad seda. Pärast iga vaatluse ja kontrolli läbiviimist sadamas antakse laeva kaptenile sellekohane tõend.

—

LIITED

1. Kalapüügilitsentsi taotlusvorm
 2. IOTC püügipäevik
 3. Laevaseire satelliitsüsteemile kohaldatavad sätted
-

1. liide

VÄLISMAA KALALAEVA PÜÜGILITSENSI TAOTLUSE VORM

Taotleja nimi:

Taotleja aadress:

Laeva prahtija nimi ja aadress, kui need erinevad eespool nimetatutest:

Komooridel asuva esindaja (voliniku) nimi ja aadress:

Laeva nimi:

Laeva tüüp:

Registreerimisriik:

Sadam ja registreerimisnumber:

Laeva pardatähis:

Raadiokutsung ja -sagedus:

Laeva pikkus:

Laeva laius:

Masina tüüp ja võimsus:

Brutoregistertonnaaž:

Netoregistertonnaaž:

Minimaalne laevapere suurus:

Püügiliik:

Püütavad kalaliigid:

Taotletav kehtivusaeg:

Kinnitan oma allkirjaga ülaltoodud andmete õigsust.

Kuupäev

Allkiri

3. liide

SÄTTED, MILLEGA KEHTESTATAKSE ÜHENDUSE JA KOMOORIDE VAHELISE KOKKULEPPE RAAMES KALASTAVATE ÜHENDUSE LAEVADE SUHTES RAKENDATAVA LAEVASEIRE SATELLIITSÜSTEEMI ANDMEEDASTUSKORD

Kuna Komoori Liit võtab kasutusele laevaseire satelliitsüsteemi (VMS), mida hakatakse rakendama riigilaevade suhtes ja mida tahetakse võrdsetel alustel laiendada kõikidele Komooride kalastusvööndis kalastavatele laevadele ning kuna ühenduse laevade suhtes rakendatakse juba alates 1. jaanuarist 2000 ühenduse õigusega sätestatud satelliitseiresüsteemi kõikjal, kus laevad püüki teostavad, soovitatakse lipuriikide ja Komoori Liidu pädevatel asutustel Euroopa Majandusühenduse ja Komoori Islamiluuvabariigi vahel sõlmitud kokkuleppe raames Komooride rannikuvetes kalastavate ühenduse laevade suhtes rakendada laevaseire satelliitsüsteemi järgmise korra kohaselt:

1. Satelliitseire teostamiseks edastavad pädevad Komooride ametiasutused enne käesolevate sätete jõustumist ühenduse poolele vastavalt lisatud näidisele (tabel I) Komooride kalastusvööndi koordinaadid (pikkus- ja laiuskraadid). Komooride ametiasutused edastavad kõnealuse teabe, väljendatuna kümnendkraadides, elektrooniliselt WGS-84 andmesüsteemi.
2. Pooled vahetavad X.25-aadresside ja elektroonilise andmeedastuse spetsifikatsiooniga seotud teavet oma juhtimiskeskuste vahel punktides 4 ja 6 ettenähtud korras. Võimaluste piires edastatakse kontrollikeskuste omavaheliseks üldiseks sidepidamiseks mõeldud andmeid, nagu nimed, telefoni-, teleksi- ja faksinumbrid ning e-posti aadressid (Internet või X.400).
3. Laevade asukoht määratakse kindlaks vea ülemmääruga kuni 500 m ja usaldusvahemikus 99 %.
4. Kui Euroopa Ühenduse ja Komooride vahel sõlmitud kokkuleppe raames kalastav laev, mida ühenduse õiguse kohaselt satelliitside abil jälgitakse, siseneb Komoori Liidu kalastusvööndisse, teatab lipuriigi kontrollikeskus Komooride laevaseirekeskusele viivitamatult (maksimaalselt iga kahe tunni järel) laeva asukoha. Edastatud teateid käsitletakse asukohateadetenä.
5. Punktis 4 osutatud teated edastatakse elektroonilisel kujul X.25 vormingus, nendega koos ei saadeta ühtegi lisaprotokolli. Teated saadetakse reaajas, vastavalt tabelis 2 toodud vormile.
6. Kui kalalaeva pardal olevas asukoha pideva jälgimise satelliitsüsteemis esineb tehnilisi vigu või see enam ei tööta, edastab laeva kapten lipuriigi kontrollikeskusele määratud ajal punktis 4 osutatud teabe. Niikaua, kui laev viibib Komoori Liidu kalastusvööndis, on sellisel juhul vajalik saata iga 12 tunni järel asukohateade. Lipuriigi kontrollikeskus või asjaomane kalalaev saadab teabe viivitamatult Komooride laevaseirekeskusele. Rikkis seade parandatakse või vahetatakse välja niipea, kui laev püügireisi lõpetab; igal juhul mitte hiljem kui ühe kuu jooksul. Kui kõnealune laev selle aja jooksul seadet ei paranda või välja ei vaheta, ei või see uut püügireisi enne ette võtta, kui see on tehtud.
7. Lipuriikide kontrollikeskused jälgivad oma laevade liikumist Komooride vetes iga kahe tunni tagant. Kui laevade jälgimist pole võimalik nõuetekohaselt läbi viia, teavitatakse sellest viivitamatult Komooride laevaseirekeskust ning toimitakse vastavalt punktile 6.
8. Kui Komooride laevaseirekeskus leiab, et lipuriik ei edasta punktis 4 ette nähtud teavet, teavitab ta sellest viivitamatult teist poolt.
9. Käesolevate sätete kohaselt teisele poolele edastatud andmeid kasutavad Komooride ametiasutused üksnes Euroopa Ühenduse ja Komooride vahel sõlmitud kokkuleppe raames kalastavate ühenduse laevade kontrolliks ja järelevalveks. Andmeid ei tohi mitte mingil tingimusel edastada kolmandatele isikutele.
10. Pooled kohustuvad võtma võimalikult ruttu ja hiljemalt 6 kuu jooksul pärast käesolevate sätete jõustumist kõik vajalikud meetmed selleks, et täita punktides 4 ja 6 ette nähtud teadete edastamise nõuded.

11. Pooled kohustuvad nõudmisel teineteisele oma satelliitseireadmete kohta teavet andma, veendumaks, et kõnealused seadmed vastavad täielikult teise poole nõudmistele käesolevate sätete järgimiseks.
12. Käesolevate sätete tõlgendamisel ja nende kohaldamisel tekkivate erimeelsuste korral peavad pooled nõu Euroopa Majandusühenduse ja Komooride Islamiliitvabariigi vahel sõlmitud Komooride rannikuvetes kalastamise kokkuleppe artiklis 7 ette nähtud ühiskomitees, mis kutsutakse vajadusel kokku erakorraliselt.
13. Käesolevad sätted jõustuvad kümnendal päeval alates Komooride ametiasutuste teatest Euroopa Ühenduse Mauritiusel asuvale delegatsioonile Komooride laevaseirekeskuse tööle hakkamise kohta.

Tabel 1

Komooride kalastusvööndi koordinaadid (pikkus- ja laiuskraadid)

Viide	Koordinaadid kümnendkraadides		Koordinaadid kraadides ja minutites	
	X	Y	X	Y
A				
B				
C				
D				
E				
F				
G				
H				
I				
J				
K				
L				
M				
N				
O				
P				
Q				
R				
S				
T				
U				
V				

Tabel 2

VMS-TEATE EDASTAMINE KOMOORIDELE
ASUKOHATEADE

Andmeelement	Kood	Kohustuslik/ valikuline	Märkused
Teate algus	SR	K	Süsteemiga seotud teave – märgib teate algust
Saaja	AD	K	Teatega seotud teave – saaja. Riigi ISO kolmekohaline Alpha 3 kood
Saatja	FR	K	Teatega seotud teave – saatja. Riigi ISO kolmekohaline Alpha 3 kood
Teate tüüp	TM	K	Teatega seotud teave – teate tüüp "POS"
Raadiokutsung	RC	K	Laevaga seotud teave – laeva rahvusvaheline raadiokutsung
Lepingupoole laevastikuregistri sisenumbr	IR	V	Laevaga seotud teave – lepingupoole universaalnumber (lipuriigi ISO-3-kood, millele järgneb number)
Väline registreerimisnumber	XR	V	Laevaga seotud teave – laeva lipul olev number
Lipuriik	FS	V	Lipuriigiga seotud teave
Laiuskraad	LA	K	Laeva asukohaga seotud teave – asukoht kraadides ja minutites N/S KKMM (WGS-84)
Pikkuskraad	LO	K	Laeva asukohaga seotud teave – asukoht kraadides ja minutites E/W KKKMM (WGS-84)
Kuupäev	DA	K	Laeva asukohaga seotud andmed – (UTC) asukoha registreerimine (AAAAKKPP)
Kellaeg	TI	K	Laeva asukohaga seotud teave – (UTC) asukoha registreerimise kellaeg (TTMM)
Teate lõpp	ER	K	Süsteemiga seotud teave – märgib teate lõppu

Märgistik: ISO 8859.1

Andmeedastuse struktuur on järgmine:

- topeltkaldjoon (//) ja väljakood märgivad andmeelemendi algust,
- kaldjoon (/) eraldab väljakoodi ja andmeelemendi.

Vabatahtlikud andmeelemendid tuleb esitada andmeelementide "teate algus" ja "teate lõpp" vahel.